

Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:62

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś następnego dnia który jest po Dniu Przygotowania zostali zebrani arcykapłani i faryzeusze u Piłata
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nazajutrz, czyli po dniu Przygotowania, zebrali się u Piłata arcykapłani i faryzeusze,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś nazajutrz, (dnia) który był po przygotowaniu, zebrali się arcykapłani i faryzeusze do Piłata
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś następnego dnia który jest po Dniu Przygotowania zostali zebrani arcykapłani i faryzeusze u Piłata
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nazajutrz, czyli po Dniu Przygotowania Paschy, zebrali się u Piłata arcykapłani i faryzeusze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Następnego dnia, <i>pierwszego po dniu</i> przygotowania, naczelnicy kapłani i faryzeusze zebrali się u Piłata;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A drugiego dnia, który był pierwszy po przygotowaniu, zgromadzili się przedniejsi kapłani i Faryzeuszowie do Piłata.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A nazajutrz, który jest dzień po przygotowaniu, zebrali się przedniejszy kapłani i Faryzeuszowie do Piłata,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nazajutrz, to znaczy po dniu Przygotowania, zebrali się arcykapłani i faryzeusze u Piłata
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nazajutrz, czyli w dzień po święcie Przygotowania, zebrali się u Piłata przedniejsi arcykapłani i faryzeusze,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnego dnia, po dniu Przygotowania, zebrali się arcykapłani i faryzeusze u Piłata
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnego dnia, czyli po dniu przygotowania, zebrali się u Piłata wyżsi kapłani i faryzeusze.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nazajutrz, to jest w dniu po przygotowaniu, zebrali się przed Piłatem arcykapłani i faryzeusze
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Następnego dnia - było to w sabat - arcykapłani i faryzeusze przyszli do Piłata
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A w dzień, który następuje po Przygotowaniu, zebrali się arcykapłani i faryzeusze u Piłata,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Наступного ранку, що після п'ятниці, зібралися архиєреї та фарисеї до Пилата

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Tym dniem zaś nazajutrz, takim który jest potem-za dzień Podstępne Przygotowanie Materialnego Urządzenia, zostali zebrani do razem prapoczątkowi kapłani i farisaioi istotnie do Pilatosa
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A nazajutrz, które jest po dniu Przygotowania, zostali zebrani u Pilata przedniejsi kapłani i faryzeusze,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nazajutrz, po przygotowaniu, główni kohanim i p'ruszim poszli razem do Pilata
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnego dnia, który był po Przygotowaniu, naczelní kapłani i faryzeusze zebrali się przed Pilatem,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nazajutrz, pierwszego dnia święta Paschy, najwyżsi kapłani i faryzeusze udali się do Pilata